Porównanie tłumaczeń I Kronik 7:21

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | i Zabad, jego syn, i Szutelach, jego syn, i Ezer, i Elad. Lecz tych zabili ludzie z Gat, urodzeni w tej ziemi, ponieważ zeszli (oni) zabrać im stada. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | i Zabad, jego syn, i Szutelach, jego syn, oraz Ezer i Elad. Tych jednak zabili ludzie z Gat, rodowici mieszkańcy tej ziemi, ponieważ przyszli, aby zabrać im dobytek. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Jego syn Zabad, jego syn Szutelach, a także Eser i Elad, których zabili ludzie z Gat urodzeni w tej ziemi. Wtargnęli bowiem, aby zabrać ich stada. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I Zabad syn jego, i Sutala syn jego, i Eser, i Elad. A pobili ich mężowie z Get, co się byli zrodzili w onej ziemi; albowiem byli wtargnęli, aby pobrali dobytki ich. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | a tego syn Sutala, a tego syn Ezer i Elad. Pobili je mężowie Get, obywatele, iż byli wtargnęli, aby byli najechali majętności ich. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | synem jego Zabad, synem jego Szutelach, a także Ezer i Elead. Zabili ich ludzie z Gat, urodzeni w tym kraju, bo tamci zstąpili z góry, aby zabrać ich stada. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Jego synem był Zabad, jego synem Szutelach, jego synami Ezer i Elead. Lecz zabili ich ludzie z Gat, urodzeni w tej ziemi, gdyż tamci wyruszyli tam, aby zająć ich stada. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | jego synem był Zabad, jego synem był Szutelach, a także Ezer i Elead. Zabili ich ludzie z Gat, urodzeni w tym kraju, tamci bowiem zeszli, aby zabrać ich stada. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | jego syn Zabad, jego syn Szutelach, a także Ezer i Elead. Zabili ich ludzie z Gat, urodzeni na tej ziemi, gdy tamci zeszli, aby zabrać ich stada. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Jego synem był Zabad, jego synem Szutelach, jego synami Ezer i Elad. Zabili ich ludzie z Gat, którzy urodzili się w kraju; zeszli oni bowiem, aby zająć ich stada. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Заред його син, Сотеле його син і Езер і Елеад. І убили їх мужі Ґета, що народилися в землі, бо зійшли взяти їхню скотину. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | ego syn Zabad, jego syn Szuthelach, Ezer i Elead. Lecz pobili ich mężowie z Gath, którzy zostali zrodzeni w owej ziemi; gdyż wtargnęli, by pobrać ich dobytki. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | a jego synem Zabad, a jego synem Szutelach – jak również Ezer i Elead. A mężowie z Gat, urodzeni w tej krainie, zabili ich, gdyż zeszli, by zabrać ich żywy inwentarz. |